

L'impresa ABITAREHAUS SRL con socio unico con sede legale a Bolzano in Via Piave 31, P. IVA: 03100600216 R.E.A: BZ - 232171 di seguito "Agenzia"), amministrata dall' amministratore unico Sergio Toccacieli e nella qualità di "Titolare del trattamento" (di seguito "Titolare" dei Suoi dati personali (di seguito, cumulativamente, anche "Dati"), di cui Lei è "l'Interessato", a norma del Regolamento UE 2016/679 (in prosieguo "Regolamento"), e dei quali l'Agenzia è entrata in possesso con l'affidamento dell'incarico di mediazione, ovvero attraverso una Sua richiesta di informazioni o visita relativa ad un immobile pubblicizzato direttamente o indirettamente ovvero la pubblicizzazione di un servizio offerto dall'Agenzia; Lei fornisce le seguenti informazioni affinché Lei possa prestare un consenso specifico, inequivocabile, informato, libero e consapevole al Trattamento dei Dati che potrà avvenire anche con strumenti informatici e/o telematici.

**1) Fonte dei Dati.**

I dati necessari per lo svolgimento del rapporto contrattuale tra le Parti, nonché i dati altrimenti acquisiti nell'ambito di tale attività, sono raccolti dall'Agenzia direttamente dall'Interessato e/o per il tramite di soggetti terzi, nonché ottenuti consultando alcune banche dati esterne pubbliche e private.

**2) Disponibilità dell'Informativa.**

L'Agenzia fornisce la possibilità di consultare questa informativa: a) ogni volta che raccoglie i dati personali dei Clienti; b) ogni volta ne viene fatta espressa richiesta al Titolare; c) attraverso la consultazione web accedendo al sito: [www.abitarehaus.it/privacy\\_policy.pdf](http://www.abitarehaus.it/privacy_policy.pdf)

Die Firma ABITAREHAUS SRL mit Alleingesellschafter mit Sitz in Bozen, Piave Straße 31, USt.-Nr.: 03100600216 R.E. A: BZ - 232171 nachfolgend "Agentur" genannt), verwaltet durch den alleinigen Geschäftsführer Sergio Toccacieli und in der Eigenschaft als "Datenverantwortlicher" (nachfolgend kumulativ auch "Daten") Ihrer personenbezogenen Daten (nachfolgend kumulativ auch "Daten"), von denen Sie "die betroffene Person" sind, gemäß der EU-Verordnung 2016/679 (nachfolgend "Verordnung"), und von denen die Agentur durch den Vermittlungsauftrag oder durch Ihre Anfrage nach Informationen oder Besichtigungen in Bezug auf eine direkt oder indirekt beworbene Immobilie oder die Werbung für eine von der Agentur angebotene Dienstleistung in Besitz genommen hat; Sie erteilen hiermit die folgenden Informationen, damit Sie der Verarbeitung Ihrer Daten, die auch mit Hilfe von Computer- und/oder Telematikinstrumenten erfolgen kann, ausdrücklich, unmissverständlich, in Kenntnis der Sachlage, frei und in Kenntnis der Sachlage zustimmen können.

**1) Quelle der Daten.**

Die Daten, die für die Erfüllung der vertraglichen Beziehung zwischen den Parteien erforderlich sind, sowie die im Rahmen dieser Tätigkeit anderweitig erworbenen Daten werden von der Agentur direkt von der interessierten Partei und/oder durch Dritte erhoben sowie durch die Abfrage einiger externer öffentlicher und privater Datenbanken beschafft.

**2)Verfügbarkeit der Informationsblatt.**

Die Agentur bietet die Möglichkeit, diese Informationen zu konsultieren: a) jedes Mal, wenn sie persönliche Daten der Kunden sammelt; b) jedes Mal, wenn ein ausdrücklicher Antrag an den Eigentümer gestellt wird; c) durch Webkonsultation durch Zugriff auf die Website: [www.abitarehaus.it/privacy\\_policy.pdf](http://www.abitarehaus.it/privacy_policy.pdf)

3) **Finalità del trattamento dei Dati.**

1. L'Agenzia per le proprie finalità istituzionali, connesse o strumentali all'attività, tratta i Suoi dati per i seguenti scopi:

a. finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria nonché da disposizioni impartite da Autorità a ciò legittimate dalla legge o da organi di vigilanza e/o controllo;

b. finalità contrattuali, connesse e strumentali alla instaurazione e gestione dei rapporti con la clientela, quali ad esempio l'acquisizione di informazioni preliminari alla eventuale conclusione di un contratto;

c. rilevazione del grado di soddisfazione sulla qualità dei servizi, eseguita direttamente dall'Agenzia ovvero attraverso l'opera di società specializzate mediante interviste personali o telefoniche, questionari interattivi, indagini di mercato;

**d. promozione di prodotti e servizi dell'Agenzia effettuata attraverso l'invio di materiale pubblicitario, contatti telefonici ed ogni altra forma di comunicazione elettronica (invio di e-mail, sms, mms, servizi di messaggistica su telefono mobile ovvero pubblicazione su social network);**

e. comunicazione e/o cessione dei dati a terzi per la promozione e/o la vendita di

3) **Zweckbestimmungen der Datenverarbeitung.**

1. Die Agentur verarbeitet Ihre Daten für ihre eigenen institutionellen Zwecke, die mit der Aktivität in Verbindung stehen oder ihr förderlich sind, für die folgenden Zwecke:

a. Zwecke, die mit den Verpflichtungen verbunden sind, die durch Gesetze, Verordnungen und gemeinschaftliche Rechtsvorschriften sowie durch Bestimmungen, die von gesetzlich legitimierten Behörden oder von Aufsichts- und/oder Kontrollorganen erlassen wurden, vorgesehen sind;

b. vertragliche Zwecke, die mit dem Aufbau und der Verwaltung von Beziehungen zu Kunden verbunden und instrumentell sind, wie z.B. die Beschaffung von Informationen vor einem möglichen Vertragsabschluss;

c. Erhebung des Grades der Zufriedenheit mit der Qualität der Dienstleistungen, die direkt von der Agentur oder durch die Arbeit spezialisierter Unternehmen mittels persönlicher oder telefonischer Interviews, interaktiver Fragebögen, Marktumfragen durchgeführt wird;

**d. Werbung für Produkte und Dienstleistungen der Agentur, die durch den Versand von Werbematerial, telefonische Kontakte und jede andere Form der elektronischen Kommunikation (Versand von E-Mail, SMS, MMS, Handy-Nachrichtendienste oder Veröffentlichung von Angeboten in sozialen Netzwerken) durchgeführt wird**

e. Kommunikation und/oder Übertragung von Daten an Dritte zur Förderung und/oder zum Verkauf von Produkten und Dienstleistungen, unter Verwendung

prodotti e servizi, con modalità tradizionali e/o automatizzate.

Con riferimento alle finalità di cui ai punti c), d), e), La informiamo che, in ogni momento, lei sarà libero di revocare il consenso espresso secondo le modalità specificate nella presente informativa.

#### 4 Natura del conferimento dei Dati.

Lei ha diritto di sapere che il conferimento dei dati può avere natura obbligatoria o facoltativa, nonché comportare conseguenze in caso di un eventuale rifiuto. A tale riguardo Le preciso che:

a) il conferimento del suo consenso per le finalità di cui alle lettere a) e b) del punto 3 ha natura obbligatoria in quanto previsto dalla legge o per dar seguito ad obbligazioni di tipo contrattuale (come indicato dall'art. 6, comma 1, lettera b e c) del Regolamento). Il diniego del Suo consenso per le finalità indicate alla lettera b) del punto 3) non permetterà, pertanto, all'Agenzia di eseguire l'incarico da Lei conferitole o di giungere alla conclusione del contratto di cui Lei è parte;

**b) il diniego al trattamento dei Dati per le finalità di cui alle lettere c), d), e) del punto 3 è, invece, di tipo facoltativo, non le comporterà alcuna conseguenza pregiudizievole e potrà da Lei essere revocato in qualsiasi momento, limitatamente alle finalità connesse all'invio di materiale pubblicitario, rilevazione del grado di soddisfazione sulla qualità dei servizi, compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale, mediante contatti telefonici o con ogni altra forma di comunicazione elettronica (invio di e-mail, sms, mms, whatsapp, pubblicazione sui siti web, social network, ecc.) eseguiti direttamente dall'Agenzia ovvero attraverso l'opera di società specializzate mediante interviste personali o telefoniche, questionari interattivi.**

traditioneller und/oder automatisierter Methoden.

Unter Bezugnahme auf die unter den Punkten c), d), e) genannten Zwecke teilen wir Ihnen mit, dass es Ihnen in jedem Momentum freisteht, Ihre ausdrückliche Zustimmung in der in dieser Mitteilung angegebenen Weise zu widerrufen.

#### 4 Art der Datenübermittlung.

Sie haben das Recht zu wissen, dass die Bereitstellung von Daten obligatorisch oder fakultativ sein kann und im Falle einer Ablehnung Konsequenzen nach sich ziehen kann. Diesbezüglich präzisiere ich das:  
a) Die Erteilung Ihrer Zustimmung zu den in Punkt 3 Buchstaben a) und b) genannten Zwecken ist gesetzlich vorgeschrieben oder zur Erfüllung vertraglicher Verpflichtungen zwingend erforderlich (wie in Art. 6 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung angegeben). Die Verweigerung Ihrer Zustimmung zu den in Punkt 3) Buchstabe b) genannten Zwecken ermöglicht es der Agentur daher nicht, den ihr von Ihnen erteilten Auftrag auszuführen oder den Vertrag abzuschließen, dessen Vertragspartei Sie sind;

**b) die Weigerung, die Daten für die in den Buchstaben c), d), e) von Punkt 3 genannten Zwecke zu verarbeiten, ist hingegen fakultativer Natur, hat keine nachteiligen Folgen für Sie und kann von Ihnen jederzeit widerrufen werden, beschränkt auf die Zwecke im Zusammenhang mit der Zusendung von Werbematerial, der Feststellung des Grades der Zufriedenheit mit der Qualität der Dienstleistungen, der Durchführung von Marktforschungen oder kommerziellen Mitteilungen, durch telefonischen Kontakt oder jede andere Form der elektronischen Kommunikation (Versand von E-Mails, SMS, MMS, Whatsapp, Veröffentlichung auf Websites, sozialen Netzwerken usw.), die direkt von der Agentur oder durch die Arbeit spezialisierter Unternehmen durch persönliche oder telefonische Interviews, interaktive Fragebögen durchgeführt werden.**

### **Dati particolari.**

L'art. 9 del Regolamento definisce particolari quei dati idonei a rivelare l'origine razziale ed etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche o di appartenenza a sindacati, nonché i dati genetici e biometrici, dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona. E' possibile che l'Agenzia venga in possesso di dati particolari in relazione alle specifiche operazioni richieste dall'Interessato. In tale eventualità, l'Interessato ha facoltà di esprimere uno specifico consenso al trattamento dei propri dati particolari e l'Agenzia potrà utilizzarli esclusivamente nella misura indispensabile per poter eseguire i servizi e le operazioni richieste.

### **Conservazione dei Dati.**

I Dati saranno conservati per il tempo necessario a gestire il rapporto contrattuale ed adempiere ad obblighi di legge, con particolare riferimento anche alla normativa in materia di Antiriciclaggio. I Dati sono trattati sempre nel pieno rispetto del principio di proporzionalità del trattamento (art. 5, comma 1, lett. c) del Regolamento), in base al quale tutti i Dati personali e le varie modalità del loro trattamento devono essere pertinenti e non eccedenti rispetto alle finalità perseguite, in modo da garantirne un'adeguata sicurezza e riservatezza, anche per impedire l'accesso o l'utilizzo non autorizzato dei dati personali e delle attrezzature impiegate per il trattamento, nonché un trattamento lecito e corretto.

### **Tempi di conservazione dei Dati.**

In virtù di quanto disposto dall'art. 13, comma 2, lett. a) del Regolamento, di seguito sono fornite indicazioni circa i tempi di conservazione dei Dati in base alle diverse finalità del trattamento:

- f. con riferimento alle lettere a) e b) del punto 3 i Dati sono conservati per il periodo necessario a gestire il contratto

### **Besondere Daten.**

Artikel 9 der Verordnung definiert besondere Daten als Daten, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder philosophische Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen können, sowie genetische und biometrische Daten, Daten über die Gesundheit oder das Sexualleben oder die sexuelle Ausrichtung der Person. Es ist möglich, dass die Agentur in den Besitz bestimmter Daten im Zusammenhang mit den von der interessierten Partei beantragten spezifischen Operationen gelangt. In diesem Fall hat die betroffene Partei das Recht, eine ausdrückliche Zustimmung zur Verarbeitung ihrer sensiblen Daten zu erteilen, und die Agentur darf sie nur in dem für die Erbringung der Dienstleistungen erforderlichen Umfang verwenden.

### **Vorratsdatenspeicherung.**

Die Daten werden so lange aufbewahrt, wie es für die Verwaltung des Vertragsverhältnisses und die Erfüllung der gesetzlichen Verpflichtungen, insbesondere auch der Anti-Geldwäsche-Gesetzgebung, erforderlich ist. Die Daten werden stets unter vollständiger Einhaltung des Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit der Behandlung (Art. 5, Absatz 1, Buchstabe c) der Verordnung) verarbeitet, wonach alle personenbezogenen Daten und die verschiedenen Methoden ihrer Verarbeitung im Verhältnis zu den verfolgten Zwecken relevant und nicht übertrieben sein müssen, um eine angemessene Sicherheit und Vertraulichkeit zu gewährleisten, auch um einen unbefugten Zugang oder eine unbefugte Verwendung der personenbezogenen Daten und der für die Verarbeitung verwendeten Ausrüstung sowie eine rechtmäßige und korrekte Behandlung zu verhindern.

### **Datenaufbewahrungszeiten.**

Gemäss den Bestimmungen des Art. 13, Absatz 2, Buchstabe a) der Verordnung werden nachstehend Angaben zu den Aufbewahrungsfristen der Daten je nach den verschiedenen Zwecken der Verarbeitung gemacht:

- unter Bezugnahme auf die Buchstaben a) und b) von Punkt 3 werden die Daten für den Zeitraum aufbewahrt, der für die Verwaltung des Vertrags und die Erfüllung der rechtlichen Verpflichtungen erforderlich ist;

ed adempiere agli obblighi di legge;

g. con riferimento alle lettere c), d), e), del punto 3, i tempi di conservazione sono fissati in 10 anni.

#### **Modalità del trattamento dei Dati.**

In relazione alle finalità indicate al punto 3, i Dati personali potranno essere trattati anche da un "Responsabile", ossia la persona fisica o la società, anche esterne all'Agenzia, cui potranno essere affidati specifici e definiti compiti di gestione e controllo del trattamento dei dati, e da uno o più "Incaricato/i", che provvederanno all'elaborazione o utilizzazione materiale dei Dati sulla base delle istruzioni ricevute dal Titolare o dal Responsabile (soggetti che, qualora non espressamente indicati nella presente informativa, sono da considerarsi non ancora designati, e non necessariamente da designare se il trattamento è occasionale, e i cui dati Le saranno forniti in caso di loro designazione). Sempre in relazione alle finalità sopra indicate, i Dati potranno essere trattati attraverso strumenti manuali, informatici e/o altrimenti automatizzati secondo logiche strettamente connesse alle finalità del trattamento e, comunque, in modo da garantirne la sicurezza e riservatezza anche nel caso di trattamento attraverso strumenti di comunicazione a distanza.

#### **Trasferimento dei Dati all'estero.**

I Dati potrebbero essere trasferiti verso Paesi dell'Unione Europea e verso Paesi terzi (ossia non aderenti all'Unione Europea) esclusivamente nell'ambito delle finalità di cui alle lettere a) e b) del punto 3. In tal caso, l'intenzione di trasferire i dati personali dovrà preventivamente esserle comunicata e da Lei autorizzata solo qualora sia garantito un livello di protezione dei dati adeguato a quello europeo.

#### **Comunicazione dei Dati.**

I Dati, in ragione del rapporto instauratosi e al fine di agevolare e consentire la conclusione

unter Bezugnahme auf die Buchstaben c), d), e) von Punkt 3 werden die Aufbewahrungsfristen auf 10 Jahre festgelegt.

#### **Modalitäten der Datenverarbeitung.**

In Bezug auf die unter Punkt 3 genannten Zwecke können die personenbezogenen Daten auch von einem "Datenverarbeiter" verarbeitet werden, d.h. von der natürlichen Person oder dem Unternehmen, auch außerhalb der Agentur, die mit spezifischen und festgelegten Aufgaben der Verwaltung und Kontrolle der Datenverarbeitung betraut werden können, sowie von einem oder mehreren "Datenverarbeiter(n)", die für die Verarbeitung oder materielle Nutzung der Daten auf der Grundlage der Anweisungen des für die Verarbeitung Verantwortlichen oder des Datenverarbeiters sorgen werden (Subjekte, die, wenn nicht ausdrücklich in dieser Mitteilung angegeben, als noch nicht benannt zu betrachten sind und nicht unbedingt benannt werden müssen, wenn die Verarbeitung gelegentlich erfolgt, und deren Daten Ihnen im Falle ihrer Benennung zur Verfügung gestellt werden). Auch in Bezug auf die oben genannten Zwecke können die Daten mit Hilfe manueller, computergestützter und/oder anderweitig automatisierter Instrumente nach einer Logik verarbeitet werden, die strikt mit den Zwecken der Verarbeitung zusammenhängt, und in jedem Fall so, dass Sicherheit und Vertraulichkeit auch im Falle der Verarbeitung mit Hilfe von Fernkommunikationsmitteln gewährleistet sind.

#### **Übertragung von Daten ins Ausland.**

Die Daten dürfen in Länder der Europäischen Union und in Drittländer (d.h. nicht zur Europäischen Union gehörende Länder) ausschließlich im Rahmen der unter Punkt 3 Buchstaben a) und b) genannten Zwecke übermittelt werden. In diesem Fall muss die Absicht, personenbezogene Daten zu übermitteln, im Voraus mitgeteilt und von Ihnen nur genehmigt werden, wenn ein dem europäischen Niveau angemessener Datenschutz gewährleistet ist.

#### **Kommunikation von Daten.**

Die Daten können aufgrund der hergestellten Beziehung und zur Erleichterung und Ermöglichung des Geschäftsabschlusses

dell'affare, potranno essere comunicati a: i) collaboratori esterni; ii) altri agenti d'affari in mediazione (anche società) individuati dal Titolare al fine di collaborare per l'espletamento dell'incarico affidato dall'Interessato; iii) banche e altri soggetti operanti nel settore bancario; iv) controparti e loro eventuali tecnici e consulenti; v) notai al fine della predisposizione di atti notarili e/o attività connesse attinenti all'incarico conferito al Titolare; vi) società e/o professionisti che svolgono servizi per l'espletamento di pratiche tecniche/catastali/edilizie/urbanistiche; vii) assicurazioni al fine della stipula di polizze attinenti l'incarico conferito al Titolare; viii) siti web ai fini della pubblicità immobiliare; ix) collegi di arbitri e, in genere, tutti quei soggetti pubblici e privati di cui la comunicazione sia necessaria per il corretto adempimento delle finalità indicate al punto 3); x) organi di Vigilanza/Controllo e altre Autorità, per finalità connesse agli obblighi previsti dalla legge (legge anti-usura, normativa antiriciclaggio) e/o da regolamenti, nonché da disposizioni impartite dalle medesime Autorità. Tutti i soggetti appartenenti alle quali i Dati potranno essere comunicati, utilizzeranno i Dati in qualità di "titolari" ai sensi della legge o di specifico consenso, in piena autonomia, essendo estranei all'originario trattamento effettuato presso l'Agenzia, ovvero di "responsabili esterni". **Per conoscere in qualsiasi momento i soggetti, cui i Suoi dati verranno comunicati, è sufficiente che Lei richieda l'elenco aggiornato scrivendo al Titolare del trattamento dei dati presso la sede dell'Agenzia.** Infine i suoi Dati saranno conosciuti da tutti i dipendenti e collaboratori dell'Agenzia, designati responsabili e/o incaricati del trattamento, in relazione allo svolgimento delle mansioni e dei compiti a ciascuno attribuiti. I Dati trattati dall'Agenzia non saranno oggetto di diffusione.

übermittelt werden: i) externe Mitarbeiter; ii) andere Geschäftsvertreter in der Mediation (einschließlich Unternehmen), die von der verantwortlichen Stelle für die Datenverarbeitung bestimmt wurden, um bei der Erfüllung der von der betroffenen Person übertragenen Aufgabe mitzuwirken; iii) Banken und andere im Bankensektor tätige Subjekte; iv) Gegenparteien und alle Techniker und Berater; v) Notare zur Vorbereitung notarieller Urkunden und/oder verwandter Tätigkeiten im Zusammenhang mit der verantwortlichen Stelle für die Datenverarbeitung übertragenen Aufgabe; vi) Unternehmen und/oder Fachleute, die Dienstleistungen für die Durchführung von technischen Praktiken/Katastrophen/Bauwesen/Stadtplanung erbringen; vii) Versicherungen zum Zwecke der Festlegung von Policen im Zusammenhang mit dem dem Eigentümer übertragenen Auftrag; viii) Websites zum Zwecke der Immobilienwerbung; ix) Schiedsgerichte und allgemein all jene öffentlichen und privaten Einrichtungen, deren Kommunikation für die korrekte Erfüllung der unter Punkt 3) genannten Zwecke notwendig ist; x) Aufsichts- und Kontrollorgane und andere Behörden für Zwecke im Zusammenhang mit den Verpflichtungen, die im Gesetz (Anti-Wucher-Gesetz, Anti-Geldwäsche-Gesetz) und/oder in Verordnungen sowie in von denselben Behörden erlassenen Bestimmungen vorgesehen sind. Alle Subjekte, denen die Daten mitgeteilt werden können, werden die Daten als "Inhaber" in Übereinstimmung mit dem Gesetz oder mit spezifischer Zustimmung, in voller Autonomie, unabhängig von der ursprünglichen Verarbeitung bei der Agentur, oder als "externe Verwalter" verwenden. **Um jederzeit zu wissen, an welche Personen Ihre Daten weitergeleitet werden, genügt es, wenn Sie die aktualisierte Liste anfordern, indem Sie sich schriftlich an den Inhaber der Datenverarbeitung am Sitz der Agentur wenden.** Schließlich werden Ihre Daten allen Angestellten und Mitarbeitern der Agentur, den ernannten Leitern und/oder den mit der Verarbeitung beauftragten Personen, im Zusammenhang mit der Erfüllung der ihnen jeweils zugewiesenen Aufgaben und Pflichten bekannt sein. Die von der Agentur verarbeiteten Daten werden nicht veröffentlicht.

### **Diritti dell'interessato.**

Nei limiti e alle condizioni previste dagli artt. 15-23 del Regolamento, l'Agenzia Le garantisce e Le riconosce l'esercizio dei seguenti diritti:

- h. diritto di accedere ai dati personali presenti in propri archivi cartacei e/o elettronici;
- i. diritto di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti o erronei, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi e specifici;
- j. diritto di ottenere la rettifica dei dati personali inesatti senza ingiustificato ritardo. Tenuto conto delle finalità del trattamento, l'interessato ha il diritto di ottenere l'integrazione dei dati personali incompleti, anche fornendo una dichiarazione integrativa;
- k. diritto di ottenere la cancellazione dei dati personali che lo riguardano senza ingiustificato ritardo se sussiste uno dei motivi di cui all'art. 17, comma 1 del Regolamento;
- l. diritto di ottenere la limitazione del trattamento quando ricorre una delle ipotesi di cui all'art. 18, comma 1 del Regolamento;
- m. diritto alla portabilità del dato nei limiti e nei modi previsti dall'art. 20 del Regolamento.

**Lei ha, inoltre, in qualsiasi momento, il diritto di revocare il consenso al trattamento dei suoi dati senza pregiudicare in alcun modo la liceità del trattamento basata sul consenso prestato prima della revoca, nonché di opporsi in qualsiasi momento al trattamento per finalità di marketing (diritto di opposizione).** Lei ha diritto di ricevere le informazioni relative all'azione intrapresa riguardo a una delle suddette richieste o agli effetti nascenti dall'esercizio di uno dei suddetti diritti, senza ingiustificato ritardo e, comunque, al più tardi entro un mese dal ricevimento della

### **Rechte der interessierten Partei.**

Innerhalb der Grenzen und unter den Bedingungen, die in den Artikeln 15-23 der Verordnung vorgesehen sind, garantiert und anerkennt die Agentur die Ausübung der folgenden Rechte:

- a. das Recht auf Zugang zu persönlichen Daten in ihren Papier- und/oder elektronischen Archiven;
  - b. das Recht, ihre Berichtigung, Aktualisierung und Löschung zu verlangen, wenn sie unvollständig oder unrichtig sind, und sich ihrer Verarbeitung aus legitimen und spezifischen Gründen zu widersetzen;
  - c. das Recht, die Berichtigung unrichtiger personenbezogener Daten ohne unangemessene Verzögerung zu erhalten. Im Hinblick auf den Zweck der Verarbeitung hat die betroffene Person das Recht, die Integration unvollständiger personenbezogener Daten zu erwirken, auch durch Abgabe einer zusätzlichen Erklärung;
  - d. das Recht, die Löschung der ihn betreffenden personenbezogenen Daten ohne ungerechtfertigte Verzögerung zu erwirken, wenn einer der in Art. 17, Absatz 1 der Verordnung genannten Gründe vorliegt;
  - e. das Recht, die Einschränkung der Verarbeitung zu erwirken, wenn einer der in Art. 18 Absatz 1 der Verordnung genannten Fälle eintritt;
- Recht auf die Übertragbarkeit der Daten in den Grenzen und auf die Art und Weise, wie in Art. 20 der Verordnung vorgesehen.

**Sie haben auch jederzeit das Recht, Ihre Einwilligung in die Verarbeitung Ihrer Daten zu widerrufen, ohne dass die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der vor dem Widerruf erteilten Einwilligung in irgendeiner Weise beeinträchtigt wird, und können jederzeit gegen die Verarbeitung zu Marketingzwecken Widerspruch einlegen (Widerspruchsrecht).** Sie haben das Recht, unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb eines Monats nach Eingang des Ersuchens, das gegebenenfalls um zwei Monate verlängert werden kann, Informationen über die

richiesta stessa, prorogabile, se necessario, di due mesi; ha, altresì, diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo e di proporre ricorso giurisdizionale. Fatto salvo il caso in cui il trattamento dei Dati violi i principi generali dettati dal Regolamento, l'esercizio di tali diritti dovrà essere pertinente e motivato e non potrà implicare la revoca del consenso prestato o la richiesta di cancellazione dei Dati da Lei forniti per la conclusione e l'esecuzione del contratto di cui al punto 3) lettere a) e b), nella misura in cui e fintantochè i Dati siano necessari a tale finalità.

I diritti in oggetto potranno essere esercitati, anche per il tramite di un incaricato, mediante richiesta rivolta al Titolare o al Responsabile del trattamento dei Dati ai seguenti indirizzi:

abitaREhaus via Piave 31 39100  
Bolzano–Tel.: 0471383425– – email:  
info@abitarehaus.it

Nell'esercizio dei diritti, Lei potrà conferire, per iscritto, delega o procura a persone fisiche, enti, associazioni od organismi; potrà, altresì, farsi assistere da una persona di fiducia. L'Agenzia, per garantire l'effettivo esercizio dei suoi diritti, adotterà le misure idonee volte ad agevolare l'accesso ai Dati, a semplificare le modalità e a ridurre i tempi per dare relativo riscontro alla sua richiesta. Infine si segnala che Lei potrà proporre reclamo all'autorità di controllo ossia al Garante per la Protezione dei Dati Personali attraverso i seguenti mezzi:

- a) raccomandata A/R indirizzata a Garante per la protezione dei dati personali, Piazza di Monte Citorio n. 121 00186 Roma;
- b) e-mail all'indirizzo:garante@gpdp.it, oppure

Maßnahmen zu erhalten, die im Zusammenhang mit einem der genannten Ersuchen ergriffen wurden, oder über die Wirkungen, die sich aus der Ausübung eines der genannten Rechte ergeben; Sie haben ferner das Recht, bei einer Aufsichtsbehörde Beschwerde einzulegen und die Gerichte anzurufen. Unbeschadet des Falls, in dem die Verarbeitung der Daten gegen die in der Verordnung festgelegten allgemeinen Grundsätze verstößt, ist die Ausübung dieser Rechte sachdienlich und gerechtfertigt und darf nicht den Widerruf der erteilten Einwilligung oder den Antrag auf Löschung der von Ihnen für den Abschluss und die Durchführung des Vertrags gemäß Punkt 3) Buchstaben a) und b) bereitgestellten Daten implizieren, soweit und solange die Daten für diesen Zweck erforderlich sind.

Die fraglichen Rechte können, auch durch einen Beauftragten, ausgeübt werden, indem ein Antrag an den für die Datenverarbeitung Verantwortlichen oder den Datenverarbeiter unter den folgenden Adressen gestellt wird: -

abitaREhaus Piavestrasse, 31 39100  
Bozen–Tel.: 0471383425– –  
email: info@abitarehaus.it

Bei der Ausübung Ihrer Rechte können Sie natürlichen Personen, Organisationen, Vereinigungen oder Körperschaften schriftlich eine Vollmacht oder Vollmacht erteilen; Sie können sich auch von einer Vertrauensperson unterstützen lassen. Um die wirksame Ausübung Ihrer Rechte zu gewährleisten, wird die Agentur die geeigneten Maßnahmen ergreifen, um den Zugang zu den Daten zu erleichtern, die Verfahren zu vereinfachen und die zur Beantwortung Ihrer Anfrage erforderliche Zeit zu verkürzen. Bitte beachten Sie schliesslich, dass Sie eine Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde oder dem Garanten für den Schutz von Personendaten auf folgende Weise einreichen können

- a) Einschreibebrief mit Rückschein an Garante per la protezione dei dati personali, Piazza di Monte Citorio n. 121 00186 Rom;
- b) E-Mail an die Adresse: garante@gpdp.it, oder protocollo@pec.gpdp.it;

protocollo@pec.gdp.it;  
c) fax al numero: 06/696773785.

Tutte le relative informazioni sui reclami proponibili dall'Interessato sono disponibili sul sito web del Garante all'indirizzo [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it)

In caso di controversia nell' interpretazione della presente informativa farà fede il testo in lingua italiana.

c) Fax an: 06/696773785.

Alle relevanten Informationen zu den von der interessierten Partei vorgeschlagenen Beschwerden sind auf der Website der Garantin unter der Adresse [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it) verfügbar.

Im Falle von Streitigkeiten bei der Auslegung dieses Lehrgangs ist der italienische Text verbindlich.